

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零三年十一月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同續期一年，由二零零三年十二月七日起生效：

甘鳳顏，續聘為第二職階工人，薪俸點為120點；

李好及楊艷芳，續聘為第二職階助理員，薪俸點為110點。

透過辦公室主任二零零三年十一月十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，Eduardo dos Santos Viegas在政府總部輔助部門擔任第三職階首席行政文員之散位合同，由二零零三年十二月二十日起續期一年，相等於330點的百分之五十的報酬條款維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同續期一年，除最後一位由二零零三年十二月三十日起生效外，其餘皆由二零零三年十二月二十日起生效：

第三職階熟練工人，薪俸點為170點：古強生；第二職階熟練工人，薪俸點為160點：區潤新、歐惠權、陳景昌、何瑞煊、梁志強、梁德就、蘇旭文及黃偉文；

第五職階熟練助理員，薪俸點為170點：謝志強及區漢初；第三職階熟練助理員，薪俸點為150點：曹炳強；第二職階熟練助理員，薪俸點為140點：黃亞麗；

第二職階半熟練工人，薪俸點為140點：尹自強、葉金泉及殷少慈；

第四職階助理員，薪俸點為130點：黃炳權；第一職階助理員，薪俸點為100點：黃耀雄。

透過辦公室主任二零零三年十一月十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款c)項條文的要求，以附註形式修改張華、

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 11 de Novembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2003:

Kam Fong Ngan, como operário, 2.º escalão, índice 120;

Lei Hou e Ieong Im Fong, como auxiliares, 2.º escalão, índice 110.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 18 de Novembro de 2003:

Eduardo dos Santos Viegas — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como oficial administrativo principal, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice 330, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, todos a partir de 20, excepto o último a partir de 30 de Dezembro de 2003:

Operários qualificados, 3.º escalão, índice 170: Ku Keong Sang; 2.º escalão, índice 160: Ao Ion San, Ao Wai Kun, Chan Keng Cheong, Ho Soi Hun, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Lok Man e Vong Vai Man;

Auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170: Che Chi Keong e Ao Hon Cho; 3.º escalão, índice 150: Chou Peng Keong; 2.º escalão, índice 140: Vong A Lai aliás Maria Cristina Vong;

Van Chi Keong, Ip Kam Chun e Ian Siu Chi, como operários semiquaificados, 2.º escalão, índice 140;

Vong Peng Kun e Wong Io Hong, como auxiliares, 4.º e 1.º escalão, índices 130 e 100, respectivamente.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 19 de Novembro de 2003:

Cheong Wa, Aniceta Valdez Ople, Kuan Kin Man, Ho Sok I, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Fermina

Aniceta Valdez Ople、關健民、何淑儀、何嬌、梁健龍、Elena Rodriguez Valdez、Fermina Rodiel Cortez 及陳勤友在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為 150 點，相等於第六職階助理員，由二零零三年十二月二十六日起生效。

二零零三年十二月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 76/2003 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第 16/2003 號經濟財政司司長批示，撥予勞工暨就業局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在勞工暨就業局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第 16/2003 號經濟財政司司長批示撥予勞工暨就業局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長孫家雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長 Lurdes Maria Sales，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席助理技術員 Edmundo Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員梁富華代任。

本批示由二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年十二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

Rodiel Cortez e Chan Kan Iao — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Dezembro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Série, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/2003 à Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Shuen Ka Hung, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Edmundo Remédios Lameiras, técnico auxiliar principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Fu Wa, técnico superior assessor.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Novembro de 2003.

3 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第77/2003號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第17/2003號經濟財政司司長批示，撥予勞工暨就業局——職業培訓中心一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於勞工暨就業局副局長獲轉授職業培訓中心的行政技術管理之權限；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在勞工暨就業局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第17/2003號經濟財政司司長批示撥予勞工暨就業局——職業培訓中心之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：勞工暨就業局副局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由職業培訓中心主管孔令彪或其合法代任人代任；

委員：職業培訓中心主管孔令彪，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由科長 Aniceto Brito Gabriel 或其合法代任人代任；

委員：科長 Aniceto Brito Gabriel（行政及財政範疇之負責人），當其出缺或因故不能視事時，由首席行政文員 Diamantino António de Carvalho 代任。

本批示由二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年十二月三日

經濟財政司司長 譚伯源

第78/2003號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條、六月二十七日

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Série, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente ao Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que as competências relativas à gestão técnico-administrativa do Centro de Formação Profissional, foram sub-delegadas na subdirectora da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;

Torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2003 ao Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Noémia Maria de Fátima Lameiras, subdirectora da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, nos impedimentos de ambos, Hung Ling Bui, chefe do Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, ou o seu substituto legal.

Vogal: Hung Ling Bui, chefe do Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, nos impedimentos de ambos, Aniceto Brito Gabriel, chefe de secção, ou o seu substituto legal;

Vogal: Aniceto Brito Gabriel, chefe de secção (responsável pela área administrativa e financeira) e, nas suas faltas ou impedimentos, Diamantino António de Carvalho, oficial administrativo principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Novembro de 2003.

3 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o

第17/88/M號法律核准的《印花稅規章》第九十五條及由八月四日第9/97/M號法律、十二月二十一日第8/98/M號法律、第15/2000號行政法規、第8/2001號法律及第18/2001號法律所引入的修改，作出本批示。

一、自二零零四年一月一日至二零零四年十二月三十一日，不動產估價委員會的組成人員如下：

主席：Elfrida Botelho dos Santos。

正選委員：鄭冠偉及趙旅平。

候補委員：陳鍵賜及黃景榮。

地產界代表（正選）：劉藝良。

地產界代表（候補）：陳隆成。

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：劉永誠。

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：梁竟成。

正選秘書：陳民華。

候補秘書：林思敏。

二、自二零零四年一月一日至二零零四年十二月三十一日，複評委員會的組成人員如下：

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：黃如楷。

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：張偉基。

正選秘書：吳家倩。

候補秘書：Carolina Fong Rodrigues Xavier。

三、本批示於二零零四年一月一日生效。

二零零三年十二月五日

經濟財政司司長 譚伯源

第79/2003號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條以及第5/2002號法律核准的《機動車輛稅規章》第十五條第二款的規定，作出本批示。

一、自二零零四年一月一日至二零零四年十二月三十一日，機動車輛稅估價委員會的組成人員如下：

artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e nos termos do artigo 95.º do Regulamento do Imposto do Selo, aprovado pela Lei n.º 17/88/M, de 27 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/97/M, de 4 de Agosto, pela Lei n.º 8/98/M, de 21 de Dezembro, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2000, pela Lei n.º 8/2001 e pela Lei n.º 18/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação de Imóveis pelo período de 1 de Janeiro de 2004 a 31 de Dezembro de 2004:

Presidente: Elfrida Botelho dos Santos.

Vogais efectivos: Cheang Kun Wai e Chio Loi Peng.

Vogais suplentes: Chan Kin T'chi e Vong Keng Tong.

Representante do sector imobiliário, efectivo: Lao Ngai Leong.

Representante do sector imobiliário, suplente: Chan Long Seng.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Lau Veng Seng.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Leong Keng Seng.

Secretária, efectiva: Chan Man Vá.

Secretária, suplente: Lam Si Man.

2. São nomeados membros da Comissão de Revisão pelo período de 1 de Janeiro de 2004 a 31 de Dezembro de 2004:

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Cheong Wai Kei.

Secretária, efectiva: Ung Ka Sin.

Secretária, suplente: Carolina Fong Rodrigues Xavier.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

5 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 2 do artigo 15.º do Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados (RIVM), aprovado pela Lei n.º 5/2002, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação de Veículos Motorizados, pelo período de 1 de Janeiro de 2004 a 31 de Dezembro de 2004:

(一)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(三)項提及的委員——正選委員 João Júlio Janela Baptista da Silva 及候補委員 Simone Maria Tavares Almeida Martins。

(二)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(四)項提及的委員——正選委員覃培基及 Joaquim Pedro do Rosário 以及候補委員麥建強及李子強。

(三)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(五)項提及的委員——正選委員崔世昌及候補委員廖玉麟。

(四)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(六)項提及的委員——正選委員 Daniel Peres Pedro 及候補委員陳耀輝。

(五)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(七)項提及的秘書——正選秘書 Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira 及候補秘書 Carolina Fong Rodrigues Xavier。

二、本批示於二零零四年一月一日生效。

二零零三年十二月五日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年十二月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 81/2003 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 13/2000 號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與萬訊電腦科技有限公司簽訂有關二零零四年度司法警察局內之 Oracle 軟件產品及 Compaq 伺服器的保養及技術支援服務合同。

二零零三年十二月十日

保安司司長 張國華

第 84/2003 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 25/2001 號行政法規修改的第 6/1999 號行政法規

1) Vogal a que alude a alínea 3) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — João Júlio Janela Baptista da Silva como vogal efectivo e, como suplente, Simone Maria Tavares Almeida Martins;

2) Vogais a que alude a alínea 4) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Cham Pui Kei e Joaquim Pedro do Rosário como vogais efectivos e, como vogais suplentes, Mak King Keong e Philip Lee, respectivamente;

3) Vogal a que alude a alínea 5) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Chui Sai Cheong como vogal efectivo e, como suplente, Liu Iuk Lun aliás David Liu;

4) Vogal a que alude a alínea 6) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Daniel Peres Pedro como vogal efectivo e, como suplente, Chan Io Fai;

5) Secretário a que alude a alínea 7) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira como secretária efectiva e, como suplente, Carolina Fong Rodrigues Xavier.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2004.

5 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Dezembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os produtos de software da Oracle e os servidores Compaq, no ano 2004, a celebrar com a firma «Mega Tecnologia Informática Limitada».

10 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 84/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 7) do n.º 1 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento

第四條第一款(七)項及第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新天地貿易有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關購買離子式毒品/爆炸物檢定器之合同。

二零零三年十二月十五日

保安司司長 張國華

二零零三年十二月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 126/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“海洋園藝有限公司”簽訂為澳門博物館提供園藝服務的合同。

二零零三年十二月十一日

社會文化司司長 崔世安

第 127/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任

Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição dos Aparelhos Detector de Drogas e Explosivos do tipo ION SCAN dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Sociedade de Comércio Golden Blossom, Limitada».

15 de Dezembro de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Jardinagem do Museu de Macau», a celebrar com a empresa «Companhia de Ajardinamento Ocean, Limitada».

11 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 127/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa

人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“IBM World Trade Corporation”簽訂提供AS/400系統保養服務合同。

二零零三年十二月十一日

社會文化司司長 崔世安

128/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“慧科訊業有限公司”簽訂為澳門中央圖書館提供二零零四年網上新聞及資訊服務的合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 129/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為鄭家大屋、大堂巷七號——金玉堂、聖若瑟修道院教堂、聖母雪地殿教堂、聖玫瑰教堂及聖物寶庫提供2004年保安服務的合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 130/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七

Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção do Sistema AS/400, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

11 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de notícias e informações online à Biblioteca Central de Macau, durante o ano de 2004, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 129/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de segurança da Casa Mandarin, Travessa da Sé, n.º 7, da Igreja do Seminário de S. José, Ermida de Nossa Senhora da Guia, da Igreja de S. Domingos e Tesouro de Arte Sacra, durante o ano de 2004, a celebrar com a empresa «Securicor Macau, Limitada».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 130/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂為澳門中央圖書館提供2004年極動感寬頻站套裝服務的合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 131/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“陳錦昌”簽訂為澳門中央圖書館：氹仔及路環分館提供 2004 年訂閱及派送報刊服務的合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 132/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“斌達安裝冷氣工程”簽訂關於提供旅遊局轄下大樓的空調系統之維修及保養合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de «Cyber Station Package» à Biblioteca Central de Macau, durante o ano de 2004, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 131/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assinatura e distribuição de publicações periódicas, durante o ano de 2004, para as seguintes dependências da Biblioteca Central de Macau: bibliotecas da Taipa e de Coloane, a celebrar com «Chan Kam Cheong».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos sistemas de ar condicionado das instalações da Direcção dos Serviços de Turismo, a celebrar com a empresa «Agência Comercial de Ar Condicionado Pat Tat».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

第133/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恒利水電工程”簽訂關於提供旅遊活動中心機電系統設備之保養及維修合同。

二零零三年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年十二月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第105/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與 NetCraft Information Technology (Macau) Co., Limited 公司簽訂向地圖繪製暨地籍局提供電腦設備保養及支援服務合同。

二零零三年十二月四日

運輸工務司司長 歐文龍

第106/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 133/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos equipamentos eléctricos do Centro de Actividades Turísticas, a celebrar com a empresa «Companhia de Instalações Eléctricas e Águas «Hang Lei».

12 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 105/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência de equipamento informático da DSCC, a celebrar com a empresa «NetCraft Information Technology (Macau) Co., Limited».

4 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Ao Man Long.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 106/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，分別與梁威清潔打腊公司、中興工程有限公司及鷹圖香港有限公司簽訂向地圖繪製暨地籍局提供清潔打蠟服務、中央電腦室空調系統維修保養及電腦設備的保養及支援服務合同。

二零零三年十二月四日

運輸工務司司長 歐文龍

第 107/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada 簽訂「媽閣填海造地第二階段」工程合同。

二零零三年十二月八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 108/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, nos contratos correspondentes ao serviço de limpeza e enceramento das instalações; à manutenção do sistema de climatização da sala de computadores centrais, bem como à manutenção e assistência do equipamento informático da DSCC, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e as empresas «Leong Wai Serviço de Limpeza e Enceramento», «Chung Hing Engenharia, Limitada» e «Intergraph Hong Kong Limited», respectivamente.

4 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 107/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Aterro da Zona da Barra — 2.ª Fase», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada.

8 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 108/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Centro de Ensaios Técnicos de Engenharia Civil da Universidade

政區作為簽署人，與恒安科技建設有限公司簽訂「澳門大學土木工程技術測試中心建造承包」工程合同。

二零零三年十二月九日

運輸工務司司長 歐文龍

第109/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人將一切所需權力轉授予地球物理暨氣象局（DSMG）局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「奧的斯電梯（香港）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局大樓及氣象雷達塔內升降機之保養合約。

二零零三年十二月九日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零三年十二月一日及十二月九日作出的批示：

李鎮東——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款、第四條第一款及第二款的規定，以定期委任方式被委任為房屋局副局長，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

巢樹恆——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（三）項、第十八條和第十九條的規定，以定期委任方式委任為本辦公室技術顧問，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

更 正

鑒於公佈於二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄中文文本有不正確處，現更正如下：

原文為：“其擔任運輸工務司司長辦公室……”

應改為：“其擔任本辦公室……”；

de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Hang On Tecnologia Construção Cia., Limitada».

9 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 109/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), mestre Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção de elevadores do Edifício Sede dos DSMG e elevador da Torre do Radar Tempo, a celebrar com a «Otis Elevator Company (H. K.) Limited».

9 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 e 9 de Dezembro de 2003, respectivamente:

Lei Chan Tong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, vice-presidente do Instituto de Habitação, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Estevão Chau Chu Hang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico agregado deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Rectificação

Verificando-se inexactidões na versão em língua chinesa dos extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «其擔任運輸工務司司長辦公室……»

deve ler-se: «其擔任本辦公室……»; e

原文為：“張佩儀——”

應改為：“佩儀張——”。

onde se lê: «張佩儀——»

deve ler-se: «佩儀張——».

二零零三年十二月十一日於運輸工務司司長辦公室

辦主室代主任 盧貴妹

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 11 de Dezembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, substituí-
ta, *Lou Kuai Mui*.

審計署

批示摘錄

摘錄自本人於二零零三年十二月三日的批示：

根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規
修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行
政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署下列工
作人員的散位合同獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效：

徐偉良，第四職階熟練工人，薪俸點為 180；

莊寶山及高炳偉，第四職階半熟練工人，薪俸點為 160；

Antonio Gonçalves Lourenço 及鄭秀蓮，分別為第六及第五
職階助理員，薪俸點為 150 及 140。

二零零三年十二月十一日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 3 de Dezembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respec-
tivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano,
nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regula-
mento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamen-
to Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM,
em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

Choi Wai Leong, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Chong Pou San e Kou Peng Wai, operários semiqualeificados,
4.º escalão, índice 160;

Antonio Gonçalves Lourenço e Cheang Sao Lin, auxiliares,
6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, respectivamente.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Dezembro de 2003. —
A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零零三年十二月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月
二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》
第二十五條及第二十六條之規定，何子昌之編制外合同獲續期一
年，擔任第三職階二等無線電通訊助理技術員，編號 953751，薪
俸點為 220，自二零零三年十二月四日起生效。

二零零三年十二月九日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora-geral, de 1 de Dezembro de
2003:

Ho Tze Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo
período de um ano, como técnico auxiliar de radiocomuni-
cações de 2.ª classe n.º 953 751, 3.º escalão, índice 220, nos ter-
mos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decre-
to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decre-
to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de De-
zembro de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 9 de Dezembro de 2003. — A
Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零三年十一月二十六日作出的批示：

杜家寶——旅遊學院編制內人員第二職階一等文員，屬確定委任，以徵用方式於本辦公室擔任同一職級及職階，應其本人要求，自二零零四年一月一日起，終止上述徵用。

摘錄自終審法院院長於二零零三年十二月五日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用易佩儀、Susana de Souza So及易惠蘭擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，首兩位由二零零三年十二月二十二日起生效，隨後一位由二零零三年十二月二十九日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用廖志誠及林鏡全擔任第一職階助理員，薪俸點100，為期一年，分別由二零零三年十二月二十三日及十二月二十九日起生效。

二零零三年十二月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零三年九月二十四日及九月三十日作出的批示：

胡麗儀及曾慧心——本辦公室第一職階一等技術輔導員，均屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級之第二職階，由二零零三年十一月十九日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十月九日、十月十五日、十月二十日及十月三十一日作出的批示：

李美英、梁麗霞、劉嶸、梁世明、Monica Julieta Cheok及Roque Silva Chan——分別為本辦公室第二職階首席助理技術

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 26 de Novembro de 2003:

Tou Ka Pou, primeiro-oficial, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do IFT, exercendo em regime de requisição, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete — cessa, a seu pedido, a referida requisição, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despachos do presidente, de 5 de Dezembro de 2003:

Yik Pui I, Susana de Souza So e Iec Vai Lan — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 para as duas primeiras, e 29 de Dezembro de 2003, para a última.

Lio Chi Seng e Lam Kiang Chun — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 e 29 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 24 e 30 de Setembro de 2003:

Wu Lai I e Chang Wai Sam, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Novembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 9, 15, 20 e 31 de Outubro de 2003:

Lei Mei Ieng, Leong Lai Ha, Lao Weng, Leong Sai Meng, Monica Julieta Cheok e Roque Silva Chan, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, técni-

員、第二職階一等技術輔導員、第一職階首席助理技術員、第一職階二等技術輔導員（第四位及第五位）、第三職階特級助理技術員（最後一位），均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，首四位由二零零三年十二月一日起生效，最後兩位分別由二零零三年十二月九日及十二月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十月二十四日及十月三十一日作出的批示：

何健波、羅起強——分別為本辦公室第一職階及第二職階熟練助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年十一月十八日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十一月十日及十一月二十一日作出的批示：

龍倩茜及卓瑞雲——本辦公室第二職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年十二月二十二日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十一月二十一日及十一月二十五日作出的批示：

鄭榮桂、鄭榮佳及卓綺環——分別為本辦公室第七職階熟練助理員、第二職階熟練助理員及第三職階助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，首兩位由二零零三年十二月二十日起生效，最後一位由二零零三年十二月十六日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

簡容新——本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 b) 項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級之第三職階，由二零零三年十二月十八日起生效。

ca auxiliar principal, 1.º escalão, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, para o quarto e quinto, e técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, para o último — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 para os quatro primeiros, e 9 e 20 de Dezembro de 2003, para os dois últimos.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 24 e 31 de Outubro de 2003:

Ho Kin Po e Lo Hei Keong, auxiliares qualificados, 1.º e 2.º escalão, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Novembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 10 e 21 de Novembro de 2003:

Long Sin Sai aliás Long Qiangian e Cheok Soi Wan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 21 e 25 de Novembro de 2003:

Kuong Weng Kuai, Kong Veng Kai e Cheok I Wan, auxiliares qualificados, 7.º e 2.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 para os dois primeiros, e 16 de Dezembro de 2003, para a última.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 24 de Novembro de 2003:

Kan Iong San, auxiliar qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Dezembro de 2003.

二零零三年十二月十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零三年十一月三日作出的批示：

應鄭昀學士的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零四年一月一日起予以解除。

摘錄自行政長官於二零零三年十一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁浩賢學士及呂綺雯副學士在本局擔任第一職階二等編輯職務的編制外合同，自二零零四年一月六日起續期兩年。

二零零三年十二月十一日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零三年十一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項規定，本局第五職階助理員陳淑珍，以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員職級的薪俸點150點，自二零零三年十一月七日起生效；又根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本局擔任職務的散位合同，自二零零四年一月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，湛鳳儀及梁玉儀在本局分別擔任第二職階二等高級技術員及第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，各自由二零零三年十二月二十一日及二零零四年一月二十四日起續期，分別為期六個月及為期一年。

二零零三年十二月十一日於行政暨公職局

代局長 杜志文

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2003:

Licenciada Kuong Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Novembro de 2003:

Licenciado Leong Hou In aliás Leong Kit In, e bacharel Loi I Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como redactores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Dezembro de 2003.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 6 de Novembro de 2003:

Chan Sok Chan Carlos, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, a partir de 7 de Novembro de 2003, nos termos do artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2004, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do director, de 17 de Novembro de 2003:

Cham Fong I e Leong Iok I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses e de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2003 e 24 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零三年十一月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款之規定，本局第四職階助理員趙美儀的散位合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點 140，自二零零三年十一月九日起生效。

二零零三年十二月五日於法務局

代局長 梁葆瑩

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零三年十一月十七日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，在二零零三年十月二十九日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登的評核成績中排名第一的本局第二職階一等高級資訊技術員黎錦川，獲以超額狀況委任為本局第一職階首席高級資訊技術員，薪俸點 540。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年十月二十九日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核成績中排名第一的本局人員編制第二職階一等技術輔導員譚國慶，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術輔導員，薪俸點 350。

二零零三年十二月九日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Novembro de 2003:

Chio Mei I, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Dezembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Novembro de 2003:

Lai Kam Chun aliás Ivan Luis Lai, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 44/2003, II Série, de 29 de Outubro — nomeado, em situação de supranumerário, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, índice 540, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Tam Kuok Heng aliás Maung Sein Win, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 44/2003, II Série, de 29 de Outubro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照局長於二零零三年十二月三日之批示：

練亦偉，本局第二職階散位半熟練工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，由二零零三年十二月十七日起生效。

二零零三年十二月十日於印務局

代局長 李偉農

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十月十五日之批示：

José Diogo Leite de Faria Vaz Pinto 學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式於本局擔任第三職階顧問高級技術員之職務，為期一年，自二零零三年十一月二十四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月十四日之批示：

鄭慧賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零零四年一月七日起生效。

根據本局代局長於二零零三年十一月二十八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

邦迪貨運有限公司，准照編號55/1996。

(是項刊登費用為\$323.00)

根據本局代局長於二零零三年十二月三日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

IMPrensa Oficial

Extracto de despacho

Por despacho do administrador, de 3 de Dezembro de 2003:

Lin Iek Vai, operário semiqualeficado, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2003.

Imprensa Oficial, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Administrador, substituto, Lei Wai Nong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2003:

Licenciado José Diogo Leite de Faria Vaz Pinto — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2003:

Cheng Wai Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2004.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 28 de Novembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Bondi-Transitários e Carga, Limitada, licença n.º 55/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 3 de Dezembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

興通貿易有限公司，准照編號 04/1998。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據本局代局長於二零零三年十二月五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

聯邦有限公司，准照編號 08/1996；

好利士洋行有限公司，准照編號 09/1996。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零三年十二月十日於經濟局

代局長 蘇添平

Heng Tung — Importação e Exportação, Limitada, licença n.º 04/1998.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 5 de Dezembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

Agência Comercial United Union Companhia, Limitada, licença n.º 08/1996; e

Agência Comercial Macau Maritime, Limitada, licença n.º 09/1996.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月二十六日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，楊寶儀在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零四年一月一日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2003:

Ieong Pou Yee — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項Alin.					
27	01		港務局	Capitania dos Portos			“10/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 10/12/2003.”
		1-01-3	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		80,000.00	
		1-01-3	額外工作	Trabalho extraordinário	60,000.00		
		1-01-3	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	5,000.00		
		1-01-3	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	5,000.00		
		1-01-3	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	10,000.00		
		1-01-3	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		3,000.00	
		1-01-3	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		21,000.00	
		1-01-3	辦事處設備	Equipamento de secretaria	29,000.00		
		1-01-3	其他耐用用品	Outros bens duradouros		29,000.00	
		1-01-3	辦事處消耗	Consumos de secretaria	12,000.00		
		1-01-3	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		15,600.00	
		1-01-3	電費	Energia eléctrica	120,000.00		
		1-01-3	資產租賃	Locação de bens		10,000.00	
27	02	1-01-3	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		10,000.00	
		1-01-3	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		12,000.00	
		1-01-3	其他負擔	Outros encargos	2,600.00		
		1-01-3	人員	Pessoal		4,300.00	
			港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			
		7-01-0	衛生負擔	Encargos com a saúde		2,700.00	
		7-01-0	招待費	Representação		7,000.00	
		7-01-0	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		5,000.00	
轉下頁 A transportar....					243,600.00	199,600.00	

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
27	02	02-03-09-00	02 其他未列明之負擔	承上頁 Transporte...	243,600.00	199,600.00	
				總 額	243,600.00	44,000.00	
						243,600.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	10	02-02-04-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas	10,200.00		“09/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/12/2003.”
	1-01-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	26,000.00		
	1-01-1	02-03-09-00	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	750,000.00		
	8-01-0	04-01-05-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	786,200.00		
			科技委員會	Conselho de Ciência e Tecnologia		786,200.00	
				總 額	786,200.00	786,200.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
03	01	02-02-04-00	行政暨公職局	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	100,000.00		“09/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/12/2003.”
	1-01-3	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	120,000.00		
	1-01-3	02-03-06-00	電費	Energia eléctrica	22,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00	招待費	Representação		242,000.00	
			各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		242,000.00	
				總 額	242,000.00	242,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin. 項					
12	00				共用開支				"14/11/2003 之代局長 批示"
		1-01-2	02-03-02-01		電費	Despesas Comuns	30,000.00	30,000.00	"Despacho da Exm'. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 14/11/2003"
		1-01-2	02-03-02-02		設施之其他負擔	Energia eléctrica Outros encargos das instalações			
總 額						Total	30,000.00	30,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Código					
18	00	1-02-3	01-01-01-01	身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação			“09/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 09/12/2003.”
		1-02-3	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		190,000.00	
		1-02-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações		260,000.00	
		1-02-3	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		100,000.00	
		1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		30,000.00	
		1-02-3	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis e eventuais			
		1-02-3	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	30,000.00		
		1-02-3	01-02-04-00	錯算補助	Abono para falhas		160,000.00	
		1-02-3	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		80,000.00	
		1-02-3	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		150,000.00	
		1-02-3	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		20,000.00	
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	230,000.00	40,000.00	
		1-02-3	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	250,000.00		
		1-02-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	200,000.00		
		1-02-3	02-02-07-00	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	100,000.00		
		1-02-3	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens			
		1-02-3	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	370,000.00	150,000.00	
					Total	1,180,000.00	1,180,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
22	00			地球物理暨氣象局	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos			“10/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 10/12/2003.”
		7-04-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	30,000.00	100,000.00	
		7-04-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal		70,000.00	
		7-04-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência		10,000.00	
		7-04-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie		8,000.00	
		7-04-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	168,000.00		
		7-04-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		10,000.00	
		7-04-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	10,000.00		
		7-04-0	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		10,000.00	
		7-04-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	213,000.00		
		7-04-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		28,000.00	
		7-04-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	85,000.00		
		7-04-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		40,000.00	
		7-04-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		40,000.00	
		7-04-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		175,000.00	
		7-04-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		15,000.00	
總 額						506,000.00	506,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 Cap. 組	Orgân. Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
26	00	1-01-2	01-01-01-01	博彩監察協調局	Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos		800,000.00	“03/12/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/12/2003.”
		1-01-2	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		200,000.00	
		1-01-2	01-01-03-01	報酬	Remunerações		60,000.00	
		1-01-2	01-01-06-00	報酬	Remunerações		50,000.00	
		1-01-2	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		50,000.00	
		1-01-2	01-02-03-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		100,000.00	
		1-01-2	01-02-06-00	輪班工作	Trabalho por turnos		60,000.00	
		1-01-2	01-05-02-00	房屋津貼	Subsídio de residência		70,000.00	
		1-01-2	01-06-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		100,000.00	
		1-01-2	01-06-03-02	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos		100,000.00	
		1-01-2	01-06-03-03	日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
		1-01-2	02-03-01-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	2,500,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		750,000.00	
		1-01-2	02-03-09-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		60,000.00	
				未列明之負擔	Encargos não especificados			
總 額						Total	2,500,000.00	
							2,500,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
35	00	8-01-0	01-01-06-00	土地工務運輸局 重疊薪俸 假期津貼 額外工作 服裝及個人用品 - 負擔補償 其他耐用用品 交通及通訊之其他負擔 各項特別工作 運輸物料 機械及設備	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Duplicação de vencimentos Subsídio de férias Trabalho extraordinário Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Outros bens duradouros Outros encargos de transportes e comunicações Trabalhos especiais diversos Material de transporte Maquinaria e equipamento	50,000.00 80,000.00 50,000.00 30,000.00 50,000.00 9,000.00 31,000.00 210,000.00	“10/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/12/2003.”
		8-01-0	01-01-10-00				
		8-01-0	01-02-03-00				
		8-01-0	01-06-02-00				
		8-01-0	02-01-08-00				
		8-01-0	02-03-05-03				
		8-01-0	02-03-08-00				
		8-01-0	07-09-00-00				
		8-01-0	07-10-00-00				
				總 額	Total		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
01	07	7-03-0	04-02-00-00	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Apoios ocasionais a actividades de associações Outras Instituições Particulares (nova rubrica)	112,055.80	112,055.80	“24/11/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/11/2003”
		9-03-0	04-02-00-00				
				總 額	Total		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局	Capitania dos Portos			“11/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2003.”
		1-01-3	01-06-03-03	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	10,000.00	10,000.00	
		1-01-3	02-02-01-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	14,000.00		
		1-01-3	02-02-04-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	33,000.00		
		1-01-3	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	45,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	電費	Energia eléctrica	5,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	02 其他負擔	Outros encargos	10,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	03 控制污染	Combate à poluição			
		1-01-3	02-03-09-00	05 漁業發展活動	Desenvolvimento das actividades piscatórias			
		7-01-0	02-03-01-00	港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo		42,000.00	
27	02			資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		65,000.00	
					Total	117,000.00	117,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
29	01	7-07-0	02-01-05-00	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Material fabril, oficial e de laboratório Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Conservação e aproveitamento de bens Transportes por outros motivos Representação Formação técnico - profissional	74,000.00 10,000.00 60,000.00 180,000.00	20,000.00 30,000.00 100,000.00 24,000.00 130,000.00 20,000.00	“03/12/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/12/2003.”
		7-07-0	02-01-07-00				
		7-07-0	02-01-08-00				
		7-07-0	02-02-02-00				
		7-07-0	02-02-04-00				
		7-07-0	02-02-07-00				
		7-07-0	02-03-01-00				
		7-07-0	02-03-05-02				
		7-07-0	02-03-06-00				
		7-07-0	02-03-09-00				
			01	總 額	324,000.00	324,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
35	00	8-01-0	02-02-04-00	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Energia eléctrica Trabalhos especiais diversos Encargos não especificados Maquinaria e equipamento	400,000.00	30,000.00 80,000.00 90,000.00 100,000.00 100,000.00 100,000.00 400,000.00	“11/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2003.”
		8-01-0	02-02-07-00				
		8-01-0	02-03-02-01				
		8-01-0	02-03-08-00				
		8-01-0	02-03-09-00				
		8-01-0	07-10-00-00				
				總 額	400,000.00	400,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
40	00			投資計劃	Investimentos do Plano			“11/12/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2003.”
				樓宇	Edifícios	38,478,947.40		
			07-03-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	16,076,608.50		
			07-04-00-00	各項建設	Construções diversas	136,243.90		
			07-06-00-00	運輸物料	Material de transporte	1,586,980.00		
			07-09-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		4,458,416.00	
			07-10-00-00	其他投資	Outros investimentos		1,101,232.00	
			07-12-00-00	同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrencial / Dotação provisional		50,719,131.80	
			10-00-00-00	02				
總 額						56,278,779.80	56,278,779.80	
Total								

二零零三年十二月十一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十四日作出的批示：

劉榮添，為本局第二職階首席高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級之第三職階，薪俸點為 590，自二零零四年一月十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十九日作出的批示：

黃錦添，為本局第二職階首席助理技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第一職階特級助理技術員，薪俸點為 305，由二零零四年一月二十二日起生效。

二零零三年十二月四日於統計暨普查局

代局長 楊名就代副局長

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零三年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何偉彬在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同自二零零四年二月一日起續期一年，薪俸點為 160。

二零零三年十二月十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2003:

Lao Weng Tim aliás Liou Wai Hin aliás Maung Wai Hin, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, dos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2003:

Wong Kam Tim, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Jeong Meng Chao*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2003:

Ho Wai Pan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 11 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

根據二零零三年十一月三日第四十四期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第34/2003號行政法規第十六條的規定，博彩監察協調局人員自生效日起轉入該行政法規所指定之人員編制名單：

Lista nominativa do pessoal da DICJ que transita, nos termos do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro:

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
組別：領導及主管人員 Grupo: Dirigente/Chefia						
Manuel Joaquim das Neves	局長 Director		局長 Director		定期委任 Comissão de serviço	
António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva	副局長 Subdirector		副局長 Subdirector		定期委任 Comissão de serviço	
文潤梁 Man Ion Leong	廳長 Chefe de departamento		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço	
Manuel Assis da Silva	處長 Chefe de divisão		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço	
張鶴翹 Cheong Hock Kiu	處長 Chefe de divisão		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço	
陳玉雪 Chan Ioc Sut	處長 Chefe de divisão		廳長 Chefe de departamento		定期委任 Comissão de serviço	
林培源 Lam Pui Iun	處長 Chefe de divisão		處長 Chefe de divisão		定期委任 Comissão de serviço	
Julieta Xavier de Sousa	科長 Chefe de secção		科長 Chefe de secção		定期委任 Comissão de serviço	
Manuel Azevedo Lei	科長 Chefe de secção		科長 Chefe de secção		定期委任 Comissão de serviço	
Belinda de Lemos Ferreira	科長 Chefe de secção		科長 Chefe de secção		確定委任 N. Definitiva	a)
組別：高級技術員 Grupo: Técnico Superior						
António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
Manuel Joaquim das Neves	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
林培源 Lam Pui Iun	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
文潤梁 Man Ion Leong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	確定委任 N. Definitiva	b)
陳玉雪 Chan Ioc Sut	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	確定委任 N. Definitiva	b)

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
張鶴翹 Cheong Hock Kiu	一等高級技術員 Técnico superior de 1. ^a classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1. ^a classe	1.º	確定委任 N. Definitiva	b)
梁錫根 Leong Seak Kan	一等高級技術員 Técnico superior de 1. ^a classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1. ^a classe	1.º	確定委任 N. Definitiva	c)
組別：翻譯人員 Grupo: Interpretação e Tradução						
鄭晶平 Cheang Cheng Peng	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1.º	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	d)
Joana Elena Sousa	一等翻譯 Intérprete-tradutor de 1. ^a classe	1.º	一等翻譯 Intérprete-tradutor de 1. ^a classe	1.º	確定委任 N. Definitiva	
組別：專業技術員組別 ——督察 Grupo: Inspector						
Manuel Assis da Silva	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
José Bettencourt Gregório Madeira	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
José Mariano Brito da Rosa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
José Chan	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
João da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Daniel Domingos António	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
João Baptista Lourenço	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Filipe António Belém Tang	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Francisco Chung	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Mário dos Passos Gomes	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Fernando da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Sou Kong Meng	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provenimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
Judas Tadeu Madeira	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Américo Fernando de Carvalho	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
João Carlos de Sousa Vieira	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Urbano Lopes Fazenda	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Benedito Machado Vaz	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel Amândio Camila Morais	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel dos Santos Ribeiro	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
蔡明球 Choi Meng Kao	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
António da Conceição Oliveira Lopes	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Paulo Augusto da Silva	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
António Luís Cachinho	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel Estanislau Silva Chan	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Mário da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Fernando Augusto de Assis	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
鄭兆文 Cheang Siu Man	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Rafael Cheong	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Daniel da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Filipe da Rosa de Sousa	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Alexandre Herculano da Luz	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Carlos Henrique de Sousa Gomes	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
Leandro Conceição Gonçalves	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
譚康強 Hon Keong Tam	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Xeque Abdul Gafur Mamblecar	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	e)
António da Costa Garcia	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
João Cheong Braga da Costa	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Bernardo António	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Luís de Oliveira	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Eduardo Augusto da Rosa	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
馮錦棚 Fong Kam Pang aliás Alexandre Fong	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Mário de Pina Martins	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Alberto Ferreira Joaquim	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Telmo Henriques Sequeira	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel Marques Jacinto	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Armando de Magalhães Rosário	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Aureano Régis de Carvalho	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
鄺家偉 Kong Ka Vai	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel António da Silva	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Pedro José Gomes	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Luís Filipe Vong Cordeiro	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Valentino Venâncio Velez da Rosa Xavier	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de providimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
Mário António Mendes Barros	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
張錦松 Cheong Kam Chong	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel José do Nascimento da Luz	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Mário Augusto de Souza	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Maria Carlos Amante	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Teixeira Chong Ribeiro	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel José Carreira	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Maria Roque Lobato de Faria e Silva	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Júlio Alexandre José	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Fernando Gomes da Silva	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
José Guilherme Paulo Babaroca	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Edgar Augusto Anok da Silva Pedruco	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Eugénio Bento da Luz	特級督察 Inspector especialista	2.º	特級督察 Inspector especialista	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Nuno Ribeiro Madeira de Carvalho	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
譚健強 Tam Kin Keong	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	a)
Paulo Chung	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
邱志輝 Yau Chi Fai	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Manuel Lucas Batalha Ung	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
李長豪 Lei Cheong Hou	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
U Hong Hong aliás Emílio Botelho dos Santos	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provisão	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
李少傑 Lei Siu Kit	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
黃志富 Vong Chi Fu	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Júlio Augusto Pinto do Amaral	特級督察 Inspector especialista	1.º	特級督察 Inspector especialista	1.º	確定委任 N. Definitiva	
王定國 Félix Wong	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
高錦福 Kou Kam Fok	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁憲佳 Leong Hin Kai	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Choi Lo Keng	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
李文忠 Lei Man Chong	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
尤富 Iao Fu	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
周和根 Chao Wo Kan	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
李良熙 Lei Leong Hei	首席督察 Inspector principal	2.º	首席督察 Inspector principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
葛萬金 Kot Man Kam	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Roberto António	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
黃志輝 Wong Chi Fai	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Fernando Magalhães de Sousa	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	a)
Filomeno Carlos Jorge Airoso	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
鄭志展 Chiang Chi Ching	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	f)
李國輝 Lei Cuok Fai	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
胡興強 Vu Heng Keong	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
許德華 Hoi Tak Wa	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
陳偉雄 Chan Wai Hong	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
許和順 Hoi Wo Son aliás Hwee Wor Soon	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
林天豪 Pedro Lam aliás Lam Tin Hou	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
賽源 Choi Un	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
包鎮旗 David Filipe Azevedo Barros	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
鄭文祥 Chiang Man Cheong aliás Tay Bon Sheong aliás Maung Win Htay	首席督察 Inspector principal	1.º	首席督察 Inspector principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
Alexandre Alves Rodrigues	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Augusto Zeferino de Souza	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
鄭錦興 Cheng Kam Hing	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
陳明輝 Chan Meng Fai	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁廣華 Leong Kong Va	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Joaquim Duarte de Assis	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
關萬春 Kuan Man Chon	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
鍾素華 Chong Sou Va	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
呂志偉 Lu Chi Vi	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁華基 Leong Wa Kei	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Victor Manuel Chung	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
劉貽彪 Lau I Piu	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
Alexandre Jorge Cheang	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	

編 制 內 人 員 Pessoal do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
盧錦賢 Loo Cam In	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁永本 Leong Weng Pun	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	g)
José Ribeiro Madeira de Carvalho	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	2.º	確定委任 N. Definitiva	
梁健榮 Leong Kin Veng	一等督察 Inspector de 1.ª classe	1.º	一等督察 Inspector de 1.ª classe	1.º	確定委任 N. Definitiva	
組別：行政人員 Grupo: Administrativo						
Julieta Xavier de Sousa	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
Manuel Azevedo Lei	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 N. Definitiva	b)
Ângela Teresa Osório Matias	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 N. Definitiva	
Cristina Almeida Rodrigues Ferreira	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	確定委任 N. Definitiva	
余敬方 Iu Keng Fong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2.º	確定委任 N. Definitiva	
李炳南 Lei Peng Nam	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	
馬羅娟 Ma Lo Kun	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	確定委任 N. Definitiva	

a) 處於長期無薪假狀況

b) 超額人員（六月二日第 20/97/M 號法令）

c) 以徵用方式在勞工暨就業局工作

d) 以徵用方式在法務局工作

e) 以徵用方式在澳門大學工作

f) 以徵用方式在廉政公署工作

g) 處於短期無薪假狀況

（經二零零三年十二月一日經濟財政司司長批示核准）

a) Na situação de licença sem vencimento de longa duração;

b) Pessoal supranumerário (D.L. n.º 20/97/M, de 2 de Junho);

c) Exerce funções na DSTE, em regime de requisição;

d) Exerce funções na DSAJ, em regime de requisição;

e) Exerce funções na Universidade de Macau, em regime de requisição;

f) Exerce funções no CCAC, em regime de requisição;

g) Na situação de licença sem vencimento de curta duração.

(Aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2003).

編制外合同人員 Pessoal contratado além do quadro						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
組別：高級技術員 Grupo: Técnico Superior						
Glória de Jesus Nabais Baldinho	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
李慧文 Lei Vai Man	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
王靄茵 Wong Oi Yan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
組別：高級資訊技術員 Grupo: Técnico Superior de Informática						
José Gabriel Rosário dos Santos	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1.º	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄭錦利 Cheang Kam Lei	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	1.º	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
組別：專業技術員 Grupo: Técnico-profissional						
Merlinde Maria D'Assumpção Clemente	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3.º	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
Carla Marisa Pack Coteriano	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1.º	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳艷蓮 Chan Im Lin	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1.º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1.º	編制外合同 Contrato além do quadro	
組別：專業技術員——督察 Grupo: Técnico-profissional — Inspector						
Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco	特級督察 Inspector especialista	3.º	特級督察 Inspector especialista	3.º	編制外合同 Contrato além do quadro	

(經二零零三年十二月一日經濟財政司司長批示核准)

(Aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2003).

散 位 合 同 人 員						
Pessoal contratado por assalariamento						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
組別：行政人員 Grupo: Administrativo						
Alcina Oliveira Monteiro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
組別：工人及助理員 Grupo: Operário e Auxiliar						
方榮 Fong Weng	熟練工人 Operário qualificado	5.º	熟練工人 Operário qualificado	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
葉建華 Ip Kin Wa	熟練工人 Operário qualificado	4.º	熟練工人 Operário qualificado	4.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
黃志和 Vong Chi Wo	半熟練工人 Operário semiquualificado	5.º	半熟練工人 Operário semiquualificado	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
樊靜波 Fan Cheng Po	助理員 Auxiliar	5.º	助理員 Auxiliar	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
謝家彪 Che Ka Pio	助理員 Auxiliar	5.º	助理員 Auxiliar	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
李桂葉 Lei Kuai Ip	助理員 Auxiliar	5.º	助理員 Auxiliar	5.º	散位合同 Contrato de assalariamento	
鄒富興 Chau Fu Hing	助理員 Auxiliar	4.º	助理員 Auxiliar	4.º	散位合同 Contrato de assalariamento	

(經二零零三年十二月一日經濟財政司司長批示核准)

(Aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2003).

個 人 勞 動 合 同 人 員						
Pessoal contratado por contrato individual de trabalho						
姓名 Nome	二零零三年十一月三日在職情況 Situação em 03/11/2003		二零零三年十一月四日新在職情況 Nova situação em 04/11/2003		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.	官職 Cargo/categoria	職階 Esc.		
組別：高級技術員 Grupo: Técnico Superior						
Duarte Miguel Simão Cavaco e Duarte Chagas	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1.º	個人勞動合同 Contrato individual de trabalho	

(經二零零三年十二月一日經濟財政司司長批示核准)

(Aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2003).

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Alcina Oliveira Monteiro、葉建華及黃志和在本局分別擔任第三職階首席行政文員、第四職階熟練工人及第五職階半熟練工人的散位合同獲續期一年，職級維持不變，首兩位自二零零三年十二月二十日起生效，最後一位自二零零四年一月一日起生效。

聲 明

為著有關效力，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，茲聲明：以定期委任方式擔任科長職位的第二職階首席行政文員余敬方，自動轉為本局編制內之超額狀況。

二零零三年十二月十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Novembro de 2003:

Alcina Oliveira Monteiro, Ip Kin Wa e Vong Chi Wo, oficial administrativo principal, 3.º escalão, operário qualificado, 4.º escalão, e operário semiqualeificado, 5.º escalão, desta Direcção de Serviços, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2003, para os dois primeiros, e 1 de Janeiro de 2004, para o último.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iu Keng Fong, oficial administrativo principal, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção, transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

FUNDO DE PENSÕES

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款a項之規定，由經濟財政司司長於二零零三年十二月五日批准：

Autorizada por despacho de 5 de Dezembro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

二零零三年度退休基金會本身預算之第二次修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2003

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio de 14.º mês		\$ 687,000.00

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
69.7.9	前期之修正——其他未列明項目 Correcções relativas a exercícios anteriores — Outros não especificados	\$ 687,000.00	
	總數 Total	\$ 687,000.00	\$ 687,000.00

二零零三年十二月三日於退休基金會——行政管理委員會：
主席——劉婉婷；副主席——沙蓮達；委員——馬丁士——馮炳權

Fundo de Pensões, aos 3 de Dezembro de 2003. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Fung Ping Kuen*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任高振文擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430。

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與李玉芬簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100，自二零零四年一月五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，獲續期一年，並自下指相應日期起生效：

第五職階助理員，薪俸點為 140：黃婉荷及張容桂，自二零零四年一月十日起生效；第四職階助理員，薪俸點為 130：陳碧華、梁佩玲及崔鳳儀，自二零零四年一月三日起生效；第三職階助理員，薪俸點為 120：梁三朱及冼桂標，自二零零四年一月二日起生效；第一職階助理員，薪俸點為 100：廖志榮，自二零零四年一月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年十二月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別與馮高泉、陳志榮及李得意簽訂為期六個月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2003:

Kou Chan Man — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.^o, n.^o 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Novembro de 2003:

Lei Lok Fan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.^o escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Dezembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 5.^o escalão, índice 140: Wong Un Ho e Cheong Iong Kuai, a partir de 10; 4.^o escalão, índice 130: Chan Pek Wa, Leong Pui Leng e Choi Fong Iu, a partir de 3; 3.^o escalão, índice 120: Leong Sam Chu e Sin Kuai Pio, a partir de 2; 1.^o escalão, índice 100: Liu Chi Veng, a partir de 6 de Janeiro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Dezembro de 2003:

Fong Kou Chun, Chan Chi Weng e Lei Tak I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nos

之散位合同，以擔任第一職階二等資訊助理技術員之職務，薪俸點為225，自二零零三年十二月十五日起生效。

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2003.

二零零三年十二月十日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituído, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零三年十月二十一日作出的批示：

曾小婷，以編制外合同形式在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款的規定，應其要求自二零零三年十二月十三日起解除與本局簽訂的合同。

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 2003:

Chang Sio Teng, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2003.

二零零三年十二月五日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 5 de Dezembro de 2003. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

聲 明 書

為著有關效力，茲聲明澳門監獄第四職階警員張啟智被撤職，由二零零三年十一月十五日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Kai Chi, guarda, 4.º escalão, deste EPM, foi demitido, a partir de 15 de Novembro de 2003.

二零零三年十二月三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Dezembro de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零三年十一月七日批准，並由經濟財政司司長於二零零三年十二月一日確認之衛生局二零零三年度本身預算之第七次預算修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 7.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 7 de Novembro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e homologada por despacho de 1 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		1,500,000.00
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		
01	01	02	01	03	實習醫生 Internato médico		1,000,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00	
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01		報酬 Remunerações		1,200,000.00
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01		工資 Salários		400,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01		工資 Salários		500,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de chefias funcionais e outras	30,000.00	
01	01	07	00	02	九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞 Gratificações no D.L. n.º 68/92/M, de 21 de Setembro		1,000,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal		1,500,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias		1,200,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência		1,400,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família		300,000.00

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00		營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		200,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	300,000.00	
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	390,000.00	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	3,500,000.00	
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 Reagentes para laboratórios		700,000.00
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de consumo clínico	1,200,000.00	
02	02	01	00	09	其他原料及附料 Outras matérias-primas e subsidiárias		200,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		300,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria		
02	02	05	00		膳食 Alimentação		
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros alimentares armazenáveis		500,000.00
02	02	05	00	02	膳食——其他 Alimentação — Outras	10,000.00	
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para manutenção de bens	1,000,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	500,000.00	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	2,500,000.00	
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de bens móveis		200,000.00

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.				
02	03	05	00	02	交通及通訊 Transportes e comunicações	100,000.00	1,000,000.00	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações			
02	03	06	00		招待費 Representação			
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda			
02	03	07	00		衛生運動 Campanhas para a saúde			
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos			
02	03	08	00		01	包工合同 Contratos de tarefa		800,000.00
04	00	00	00			經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00		19	公營部門 Sector público		1,500,000.00
04	01	02	00			自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	01	退休制度之共同分擔 Comparticipação para o regime de aposentação				
04	01	02	02	撫恤制度之補償 Compensação para o regime de sobrevivência				
05	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes				
05	04	00	00	雜項 Diversas				
05	04	00	00	社會保障基金之供款 Contribuição para o Fundo de Segurança Social		100,000.00		
				資本開支 Despesas de capital				
07	00	00	00	投資 Investimentos				
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		1,050,000.00		
					合計 Total	13,200,000.00	13,200,000.00	

二零零三年十二月四日於衛生局——行政管理委員會——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 4 de Dezembro de 2003. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按本人於二零零三年十月二十九日之批示：

Por despacho do signatário, de 29 de Outubro de 2003:

胡志行，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零三年十二月一日起獲續約兩個月。

Wu Chi Hang, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de dois meses, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

按本人於二零零三年十一月三日之批示：

謝文健，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，續此合約至二零零四年一月三十一日。

按照本人於二零零三年十一月二十日作出的批示：

應本局醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins 和 Maria Eugénia Domingues da Silva Martins 之要求，於二零零三年十二月一日起解除其個人工作合同。

二零零三年十二月二日於衛生局

局長 瞿國英

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零零三年十月十七日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

梁永昌，第四職階半熟練工人，薪俸點 160，由二零零三年十二月十五日起生效至二零零三年十二月三十一日止；

助理員，第五職階，薪俸點 140：徐月好、古玉英及李樹洪，各自由二零零三年十二月十七日、十二月十七日及十二月二十六日起生效至二零零三年十二月三十一日止；第四職階，薪俸點 130：崔冠玲、馮艷紅及董瑞華，各自由二零零三年十二月十五日、十二月十六日及十二月十五日起生效至二零零三年十二月三十一日止。

按照本局副局長二零零三年十一月十九日批示：

李潔茵學士——按照四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為一級第二階段中葡中學教師，薪俸點為 485 點，由二零零三年十二月一日起生效。

二零零三年十二月九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2003:

Tse Man Kin, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, até 31 de Janeiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 20 de Novembro de 2003:

António Luazes da Silva Martins e Maria Eugénia Domingues da Silva Martins, chefes de serviço hospitalar, destes Serviços — rescindidos os contratos individuais de trabalho, a seu pedido, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Serviços de Saúde, aos 2 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Outubro de 2003:

O pessoal, abaixo mencionado — renovados os contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Weng Cheong, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, de 15 a 31 de Dezembro de 2003;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Choi Ut Hou, Ku Iok Ieng e Lei Si Hung, de 17, 17 e 26, respectivamente, a 31 de Dezembro de 2003; 4.º escalão, índice 130: Choi Kun Leng, Fong Im Hong e Tong Soi Wa, de 15, 16 e 15, respectivamente, a 31 de Dezembro de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Novembro de 2003:

Licenciada Lei Kit Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, Sou Chio Fai.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零三年三月三十一日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請范岱克在本局擔任職務，為期一年，自二零零三年十二月一日起開始生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月十日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用羅婭、呂瀟及徐陽在本局澳門樂團分別擔任小提琴聲部、中提琴聲部及小提琴聲部的職務，合同自二零零三年十月三十一日起至二零零五年八月三十一日止。

摘錄自本局局長於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃惠明在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為 370，自二零零四年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第二職階一等高級技術員伍家駿在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零零四年一月十七日起生效。

二零零三年十二月十一日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2003:

Paul Arthur Van Dyke — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2003:

Luo Ya, Lu Xiao e Xu Yang — contratados por contrato individual de trabalho como músicos «tutti violino», «tutti viola» e «tutti violino», respectivamente, na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 31 de Outubro de 2003 a 31 de Agosto de 2005.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 24 de Novembro de 2003:

Vong Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Ng Ka Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2004.

Instituto Cultural, aos 11 de Dezembro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência

二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉入下指職級及由下述日期生效：

焦國強、林素娟及謝清霞，首位轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點535，自二零零四年一月一日起生效，其餘兩位轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零零四年二月一日起生效；

李潔霏及郭毅林，分別轉為第三及第二職階二等技術員，薪俸點390、370，自二零零四年一月三日起生效；

傅麗貞，轉為第三職階二等助理技術員，薪俸點220，自二零零四年一月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭敬修在本局擔任第三職階一等技術員的編制外合同，自二零零四年一月一日起續期一年。

二零零三年十二月五日於社會工作局

局長 葉炳權

às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Koc Keong, Lam Sou Kun e Che Cheng Ha, para técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Janeiro para o primeiro, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Fevereiro de 2004, para os seguintes;

Lei Kit Fei e Kuok Ngai Lam, para técnicos de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 390 e 370, respectivamente, a partir de 3 de Janeiro de 2004;

Fu Lai Cheng aliás Fu Lai Man, para técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 3 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2003:

Cheng Keng Sao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Dezembro de 2003. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零三年十一月十七日作出之批示：

謝永釗學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零四年一月一日起續期一年，薪俸點485。

盧愛珍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 17 de Novembro de 2003:

Licenciado Che Weng Chio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Lou Oi Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos

二十八條之規定，在本辦公室擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零四年一月一日起續期一年，薪俸點 130。

二零零三年十二月十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 10 de Dezembro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

根據運輸工務司司長二零零三年十月二十九日之批示：

陳碧娣及孫金蘭——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階三等行政文員，為期一年，由二零零三年十二月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，下列本局編制外合同人員按下指職級獲續期，自二零零四年一月一日起至十二月三十一日止：

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite，第三職階顧問高級技術員；

崔永光，第一職階首席助理技術員。

二零零三年十二月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2003:

Chan Pek Tai aliás Chin Pick Hai aliás Lina Chan, e Sun Kam Lan aliás Teresa Sing Maa — contratadas além do quadro, pelo prazo de um ano, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, nas categorias a cada um indicadas nestes Serviços, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004:

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite, como técnica superior assessora, 3.º escalão;

Choi Weng Kuong aliás Tsui Wing Kong aliás Piantoni Tsui, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零三年十二月一日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，劉志豪在本局擔任

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2003:

Lau Chi Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula

職務的散位合同，自二零零四年二月六日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階熟練工人的薪俸點160點。

二零零三年十二月十日於港務局

局長 黃穗文

3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Fevereiro de 2004.

Capitania dos Portos, aos 10 de Dezembro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，甘釵鳳在本局擔任第一職階二等文員職務的編制外合同，自二零零四年一月十三日起續期一年。

二零零三年十二月五日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2003:

Kam Chai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Dezembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零三年十二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局第三職階首席行政文員Maria Goretti Xavier Lam aliás Lam Man Vá在環境委員會擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年，自二零零四年一月二日起生效。

二零零三年十二月十一日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓荳

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2003:

Maria Goretti Xavier Lam aliás Lam Man Vá, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do IH — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Conselho, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 11 de Dezembro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

民 航 局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零三年十二月四日批示所核准的民航局二零零三年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 4 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

二零零三年財政年度本身預算之第三修改

3.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2003

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
	成本 Custos		
6329	澳門國際機場之飛行校驗開支 Voos de calibração do AIM		\$ 150,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços		\$ 15,000.00
673	航空日及會議 Dia da Aviação e Conferência	\$ 150,000.00	
678	其他未列明費用 Despesas n/especificadas	\$ 15,000.00	
	總計 Total	\$ 165,000.00	\$ 165,000.00

二零零三年十二月四日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 4 de Dezembro de 2003. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral* (Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.